

Karta przedmiotu

| | | | | | | | |
|--|---|---|-----------|------------------------|--|-----------------------|-------|
| Nazwa i kod przedmiotu | Sztuka przekładu autorów łacińskich III, PG_00208803 | | | | | | |
| Kierunek studiów | Filologia klasyczna (O) | | | | | | |
| Data rozpoczęcia studiów | październik 2026 r. | Rok akademicki realizacji przedmiotu | | | 2027/2028 | | |
| Poziom kształcenia | II stopnia | Grupa zajęć | | | Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki | | |
| Forma studiów | stacjonarne | Sposób realizacji | | | na uczelni | | |
| Rok studiów | 2 | Język wykładowy | | | polski | | |
| Semestr studiów | 3 | Liczba punktów ECTS | | | 5.0 | | |
| Profil kształcenia | ogólnoakademicki | Forma zaliczenia | | | zaliczenie | | |
| Jednostka prowadząca | Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej | | | | | | |
| Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców) | Odpowiedzialny za przedmiot | mgr Elżbieta Starek | | | | | |
| | Prowadzący zajęcia z przedmiotu | | | | | | |
| Formy zajęć | Forma zajęć | Wykład | Ćwiczenia | Laboratorium | Projekt | Seminarium | RAZEM |
| | Liczba godzin zajęć | 0.0 | 30.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 30 |
| | W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0 | | | | | | |
| Aktywność studenta i liczba godzin pracy | Aktywność studenta | Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów | | Udział w konsultacjach | | Praca własna studenta | RAZEM |
| | Liczba godzin pracy studenta | 30 | | 15.0 | | 80.0 | 125 |
| Cel przedmiotu | Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium: studenci pracują nad większą całością tekstu (utworu) lub nad mniejszymi urywkami, które ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej więc strony utwalają oni, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętności tłumaczenia z łaciny na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie). | | | | | | |

| Efekty uczenia się przedmiotu | Efekt kierunkowy | Efekt z przedmiotu | Sposób weryfikacji i oceny efektu |
|-------------------------------|---|--|---|
| | [FKMU2_U09] Posiada kompetencje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa pozwalające na samodzielne tłumaczenie tekstów łacińskich i greckich o zaawansowanym stopniu trudności. Potrafi zredagować proste teksty w języku łacińskim (o tematyce naukowej). | Student umie: tłumaczyć teksty o większym stopniu trudności; stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii; dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu. | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W04] Ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o kulturze i religii w odniesieniu do recepcji kultury antycznej w kulturze epok późniejszych. | Student: ma pogłębioną wiedzę o pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury rzymskiej, także np. mitologii. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W05] Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami humanistyki, zwłaszcza z językoznawstwem. Ma szczegółową wiedzę o językach klasycznych. | Student: ma pogłębioną wiedzę o korzyściach płynących z zastosowania wiedzy językoznawczej i literaturoznawczej przy interpretacji tłumaczonych utworów | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W01] Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie dyscyplin humanistycznych, zwłaszcza literaturoznawstwa. Wie, jak tę wiedzę samodzielnie rozwijać i stosować w odniesieniu do nauki o literaturze i językach klasycznych. | Student: ma pogłębioną wiedzę o języku łacińskim, wie, jak ją stosować i rozwijać | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_K01] Rozumie potrzebę dalszego pogłębiania i poszerzania zdobytej już wiedzy literaturoznawczej, językoznawczej, szczególnie z zakresu literatury i języka greckiego i łacińskiego, oraz rozwoju własnych kompetencji zawodowych. | Student: uznaje potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania nabytych umiejętności językowych. | [SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta |
| | [FKMU2_U08] Potrafi organizować i kierować zespołowymi badaniami literaturoznawczymi, szczególnie w zakresie literatury greckiej i łacińskiej. | Student: potrafi współdziałać i pracować w grupie. | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta |
| | [FKMU2_W03] Ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, teoriach i metodologii badań literaturoznawczych, szczególnie z zakresu literatury greckiej i łacińskiej. | Student: doskonale zna i rozumie teorie oraz metody analizy i interpretacji dzieł literackich | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W07] Zna i rozumie w stopniu pogłębionym najnowsze metody analizy literaturoznawczej i interpretacji różnych dzieł literackich, szczególnie w zakresie literatury greckiej i łacińskiej. | Student: zna i rozumie metody interpretacji tekstu; ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W02] Zna w stopniu pogłębionym terminologię używaną w literaturoznawstwie, szczególnie z zakresu literatury greckiej i łacińskiej, i wie, jak ją stosować. | Student: doskonale zna terminologię w zakresie literaturoznawstwa i innych powiązanych z nim dyscyplinach. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| Treści przedmiotu | Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów. | | |
| Wymagania wstępne i dodatkowe | Do uzyskania zaliczenia na ocenę niezbędne jest zaliczenie wszystkich lektur łacińskich przewidzianych w kanonie lektur na dany semestr. | | |

| Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się | Sposób oceniania (składowe) | Próg zaliczeniowy | Składowa oceny końcowej |
|---|--|---|-------------------------|
| | systematyczne przygotowywanie w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego | 51.0% | 10.0% |
| | zaliczenie testów pisemnych lub wykonanie pracy zaliczeniowej | 51.0% | 20.0% |
| | zaliczenie lektur przewidzianych na dany semestr i rok studiów | 51.0% | 20.0% |
| | końcowe kolokwium zaliczeniowe | 51.0% | 40.0% |
| | czynny udział w zajęciach | 80.0% | 10.0% |
| Zalecana lista lektur | Podstawowa lista lektur | <ul style="list-style-type: none"> • Teksty oryginalne - teksty autorów klasycznych czytane w trakcie zajęć w danym semestrze każdorazowo wybrane przez prowadzącego. • Słownik łacińsko-polski, t. I-V, red. M. Plezia, PWN, Warszawa 1998 (lub inne wydanie). • Słownik łacińsko-polski, t. I-II, red. J. Korpanty. PWN, Warszawa 2001-2003. | |
| | Uzupełniająca lista lektur | <ul style="list-style-type: none"> • J. Wikariak, Gramatyka opisowa języka łacińskiego, PWN, Warszawa 1992 (lub inne wydanie). • Z. Samolewicz, T. Sołtysik, Składnia łacińska, oprac. K. Bielawski, A. Gorzkowski, Wydawnictwo Homini, Bydgoszcz 2000 (lub inne wydanie). • różnego rodzaju wydawnictwa encyklopedyczne, czasem materiały ilustracyjne. | |
| | Adresy eZasobów | | |
| Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania | | | |
| Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu | Nie dotyczy | | |

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.